

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie nawet żelazne rogi i powiedział: Tak mówi JAHWE: Takimi (rogami) będziesz bódł Aramejczyków aż do ich wytępienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie nawet żelazne rogi: Tak mówi JAHWE — wykrzykiwał. — W ten sposób będziesz bódł Aramejczyków aż do ich wytępienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Sedekiasz, syn Kenaany, sporządził sobie żelazne rogi i powiedział: Tak mówi JAHWE: Nimi będziesz bódł Syryjczyków, aż ich wytępisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Sedechyjasz, syn Chenaana, sprawił sobie rogi żelazne, i rzekł: Tak mówi Pan: Temi będziesz bódł Syryjczyki, aż je wyniszczysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił też sobie Sedecjasz, syn Chanaana, rogi żelazne, i rzekł: To mówi JAHWE: Temi przewiewać będziesz Syrią, aż ją wyniszczysz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedecjasz, syn Kenaany, sporządził sobie rogi żelazne i powiedział: Tak mówi Pan: Nimi będziesz bódł Aram aż do ich wytępienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden z nich, Sedekiasz, syn Kenaany, sporządził sobie żelazne rogi i mówił: Tak mówi Pan: Nimi będziesz bódł Aramejczyków, dopóki ich zupełnie nie wytępisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sedecjasz, syn Kenaany, sporządził sobie żelazne rogi i oznajmił: Tak mówi JAHWE: Nimi będziesz bódł Aramejczyków, aż ich wytępisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sedecjasz, syn Kenaany, założył sobie rogi z żelaza i wołał: „To mówi JAHWE: «Tak będziesz bódł Aram, aż go całkowicie zniszczysz!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cidkijja, syn Kenaany, zrobił sobie żelazne rogi i zapowiadał: - Tak mówi Jahwe: Przy ich pomocy położysz Aramejczyków aż do ich całkowitej zagłady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Седекія син Ханана зробив собі залізні роги і сказав: Так говорить Господь: В цих переможеш Сирію, аж доки не буде знищена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cydkjasz, syn Kenaana, zrobił sobie żelazne rogi i zawołał: Tak mówi WIEKUISTY: Takimi roztrącisz Amorejczyków, póki doszczętnie ich nie zmieciesz!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Sedekiasz, syn Kenaany, zrobił sobie żelazne rogi i rzekł: ”Oto, co powiedział JAHWE: ” ’Nimi będziesz bódł Syryjczyków, aż ich wytracisz”’.